



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



---

Bc. Lena Mikušová / +420 545 135 251  
V Brně / In Brno - 14. 8. 2020

Veřejná zakázka / Public contract

**Rámcová dohoda na sekvenování nukleových kyselin na platformě Illumina -  
rozděleno na části**

/

**Framework Agreement to Nucleic Acid Sequencing on the Illumina Sequencing  
Platform - divided into parts**

**Vysvětlení zadávací dokumentace č.1 /  
Explanation of the tender dossier No. 1**

---

Zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace na základě dotazů vnesených dodavatelem. Formulace dotazů dodavatele v anglickém jazyce je doslovně převzata.

Contracting authority provides Explanation of the tender dossier on the basis of a request by the supplier. The wording of the supplier's questions in English is taken literally.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



**CZ:**

**Vysvětlení zadávací dokumentace v českém jazyce - Explanation of the tender dossier  
in Czech language (English language part see bellow):**

**Zadavatel obdržel dne 12. 8. 2020 žádost o vysvětlení zadávací dokumentace v tomto znění**

**Dotaz č. 1:**

„I wonder if our company would also be eligible for participating into this tender opportunity?“

**Dotaz č. 1 - překlad:**

„Zajímá mne, zda by byla naše společnost také způsobilá pro účast v této veřejné zakázce“

**Odpověď zadavatele č. 1:**

Možnost podat nabídku ve veřejné zakázce s názvem „Rámcová dohoda na sekvenování nukleových kyselin na platformě Illumina - rozděleno na části“, není nijak omezena. Nabídku může podat jakýkoli dodavatel, který splní zadávací podmínky.

---

**Dotaz č. 2:**

„Could you please kindly guide me how our company can register & apply for this tender?“

**Dotaz č. 2 - překlad:**

„Můžete mne navést, jak se může naše společnost zaregistrovat & přihlásit do této veřejné zakázky?“

**Odpověď zadavatele č. 2:**

Veškeré informace k veřejné zakázce s názvem „Rámcová dohoda na sekvenování nukleových kyselin na platformě Illumina - rozděleno na části“ – jsou dostupné veřejně online zde: [https://zakazky.mendelu.cz/contract\\_display\\_4052.html](https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4052.html)

---



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Veškerá zadávací dokumentace je v českém a anglickém jazyce – naleznete ji v sekci „zadávací dokumentace“ - zde:

[https://zakazky.mendelu.cz/contract\\_display\\_4052.html](https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4052.html)

Nabídky se podávají písemně - a to výhradně v elektronické podobě prostřednictvím zadavatelem stanoveného elektronického nástroje E-ZAK zde:

[https://zakazky.mendelu.cz/contract\\_display\\_4052.html](https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4052.html)

Nabídky podané v jiné než elektronické formě prostřednictvím zadavatelem stanoveného elektronického nástroje E-ZAK zadavatel neotevře a nebudou zařazeny do hodnocení.

Nabídka musí být zpracována v českém, slovenském nebo anglickém jazyce. Veškeré další nezbytné informace naleznete v zadávací dokumentaci.

---

**Dotaz č. 3:**

„If available, it would be very helpful for us if we can have access to an English version of the tender documents and the project specifications?“

**Dotaz č. 3 - překlad:**

„Pokud je to možné, bylo by velmi nápomocné, kdybychom měli přístup k anglické verzi zadávací dokumentace a technické specifikace.“

**Odpověď zadavatele č. 3:**

Veškerá dokumentace je v české i anglické jazykové verzi – naleznete ji v sekci „zadávací dokumentace“ zde: [https://zakazky.mendelu.cz/contract\\_display\\_4052.html](https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4052.html)

---

**EN:**

**Vysvětlení zadávací dokumentace v anglickém jazyce - Explanation of the tender dossier in English language:**



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,  
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

**On the 12. 8. 2020 the contracting authority received this request for the explanation of the tender dossier:**

**Question No. 1:**

„I wonder if our company would also be eligible for participating into this tender opportunity?“

**Answer No. 1:**

The possibility to submit a bid for the public contract called „Framework Agreement to Nucleic Acid Sequencing on the Illumina Sequencing Platform - divided into parts“ is not limited. Any supplier who will meet the procurement conditions of the public contract may submit the bid.

---

**Question No. 2:**

„Could you please kindly guide me how our company can register & apply for this tender?“

**Answer No. 2:**

All information connected with public procurement called "Framework Agreement to Nucleic Acid Sequencing on the Illumina Sequencing Platform - divided into parts" are available publicly and online here:  
[https://zakazky.mendelu.cz/contract\\_display\\_4052.html](https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4052.html)

All tender dossier documentation is in Czech and English language version – you can find it in the section „zadávací dokumentace“ - here:  
[https://zakazky.mendelu.cz/contract\\_display\\_4052.html](https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4052.html)

The bids are submitted in writing - exclusively in electronic form, by means of the E-ZAK electronic tool specified by the contracting authority, here:  
[https://zakazky.mendelu.cz/contract\\_display\\_4052.html](https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4052.html)

Bids submitted otherwise than electronically by means of the E-ZAK electronic tool specified by the contracting authority, will not be opened by the contracting authority and will not be included in the evaluation.

The bid must be executed in the Czech, Slovak or English language.  
All other necessary information you can find in tender dossier.

---



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



---

**Question No. 3:**

„If available, it would be very helpful for us if we can have access to an English version of the tender documents and the project specifications?“

**EN Answer No. 3:**

All documentation (tender dossier) is in Czech and English language version – you can find it in the section „zadávací dokumentace“ here: [https://zakazky.mendelu.cz/contract\\_display\\_4052.html](https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4052.html)

---

V souvislosti s tím, že dotazy a jejich zodpovězení nemění parametry předmětu plnění veřejné zakázky, konstatuje zadavatel, že v souvislosti s uveřejněním vysvětlení zadávací dokumentace „Vysvětlení zadávací dokumentace\_č.1\_Explanation of the tender dossier No.1“ nemění lhůtu pro podání a otevírání nabídek a ta zůstává stanovena na: **7. 9. 2020, 10:00 hod.**

/

The deadline for submitting bids ends on: **7. 9. 2020 at 10:00 a.m.**

.....  
Bc. Lena Mikušová  
referent oddělení veřejných zakázek  
rektorát, Mendelova univerzita v Brně  
na základě plné moci ze dne 19. 6. 2017